

## Darbringung der Erstlingsgabe

1 וְהָיָה כִּי-תָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה  
 Und wenn du kommen wirst in das Land, das JHWH,  
 dein Elohe dir gebend ist zum Erbe  
 וּיְרַשְׁתָּהּ וַיֵּשְׁבֶתָ בָּהּ:  
 und du nimmst es in Besitz und wohnst darin

2 וּלְקַחְתָּ מִרֵאשִׁית כָּל-פְּרֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תִּבְיֵא מֵאֲרָצְךָ,  
 Und du nimmst von der Erstlingsfrucht aller Früchte deines Ackers,  
 das du darbringen sollst von deinem Land  
 אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וְשָׂמֶתָ בַטֶּנָּא וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם  
 das JHWH, dein Elohe dir ist gebend, und du legst in einen Korb  
 und du ziehst hin zu dem Ort  
 אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:  
 den JHWH, dein Elohe erwählen wird, um zu legen dort seinen Namen

3 וּבֹאֲתָ אֶל-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו  
 Und du gehst zu dem Priester, die JHWH, der in diesen Tagen ist,  
 und sprichst zu ihm:  
 הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-בֵאתִי אֶל-הָאָרֶץ  
 Ich habe mitgeteilt heute dem JHWH, deinem Elohe,  
 denn ich bin gekommen in das Land  
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵינוּ לָתֵת לָנוּ:  
 das geschworen hat JHWH, unseren Vätern, uns zu geben

4 וּלְקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנָּא מִיָּדְךָ  
 Und der Priester nimmt den Korb aus deiner Hand,  
 וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 und legt ihn vor den Altar JHWHs, deines Elohes

5 וְעֲנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִי וַיֵּרַד מִצְרַיִמָּה  
 Und du antwortest und sprichst vor JHWH, deinem Elohe:  
 Mein Vater ist ein Aramäer, der sich verirrend, und stieg hinab nach Mizraim  
 וַיֵּרַד שָׁם בְּמִתֵּי מַעֲט וַיְהִי-שָׁם לְגֹי גָדוֹל עָצוּם וְרָב:  
 Und ließ sich als Gast nieder dort, mit wenigen Leuten

6 וַיִּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָדָה קְשָׁה:  
 Und die Mizraimiter waren uns böse und bedrückten uns  
 und legten auf uns schweren Sklavendienst

7 וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קִלְנוֹ  
 Und wir schrieten zu JHWH, Elohe unserer Väter,  
 und JHWH hörte unsere Stimme  
 וַיֵּרָא אֶת־עֲנִינֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ:  
 Und er sah unser Elend und unsere Mühe und unsere Not

8 וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֵרַע נְטוּיָה  
 Und JHWH führte uns hinaus, weg von Mizraim,  
 mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arm  
 וּבְמִרְאָה גְדֹלָה וּבְאֹתוֹת וּבְמִוֹפְתִים:  
 und mit großem Schrecken und mit Zeichen  
 und mit Wundern

9 וַיְבִאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
 Und brachte uns hin zu diesem Ort, und gab uns dieses Land  
 אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:  
 Ein Land, fließend Milch und Honig

10 וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־רְאִישֵׁי פְרֵי הָאָדָמָה  
 Und nun, siehe, ich bringe die Erstlingsfrucht des Ackers  
 אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנְחִיתוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 das mir gegeben hat JHWH. Lege sie vor das Angesicht JHWHs, deines Elohes  
 וְהִשְׁתַּחֲוִית לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 Und beuge dich vor dem Angesicht JHWHs, deines Elohes

11 וְשִׂמְחֵתָ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ  
 Und du freust dich an allem Guten, was gegeben hat dir JHWH,  
 deine Elohe und für dein Haus,  
 אֹתָהּ וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ:  
 dir und den Leviten und den Gast, die in deiner Mitte sind

## Der Zehnte

12 כִּי תִכְלֶה לְעֵשֶׂר אֶת־כָּל־מַעְשֶׂר תְּבוּאָתְךָ בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שָׁנַת

Wenn vollendet wird den Zehnten zu bezahlen,  
den ganzen Zehnten sollst du bringen im Jahr des dritten Jahres

הַמַּעְשֶׂר וְנָתַתָּה לְלוֹי לְגֵר לִיתְּוָם וְלֹאֲלִמְנָה

den Zehnten und du gibst du den Leviten, dem Gast,  
der Waise und der Witwe

וְאָכְלוּ בְשַׁעְרֶיךָ וְשָׂבְעוּ:

und verzehren in deinen Toren und haben genug

13 וְאָמַרְתָּ לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵרְתִי הַקֶּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם נָתַתְּוֹ לְלוֹי

Und du sprichst vor dem Angesicht JHWHs, deines Elohes: *Ich habe weggeschafft das Heilige  
aus dem Haus und auch habe ich gegeben den Leviten*

וְלֵגֵר לִיתְּוָם וְלֹאֲלִמְנָה כְּכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי

dem Gast, der Waise und der Witwe gemäß aller Anordnungen,  
wie du mir geboten hast

לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי:

Nicht habe ich übertreten deine Anordnungen,  
und nicht habe ich vergessen

14 לֹא־אָכַלְתִּי בְּאֲנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בְעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת

Nicht habe ich verzehrt in meinem Unglück von ihnen,  
und nichts habe ich weggeschafft von ihnen,  
und nicht habe ich gegeben von ihnen dem Toten

שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכָל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי:

Ich habe gehört auf die Stimme meines Elohes,  
ich habe getan alles, was du mir angeordnet hast

15 הַשְׁקִיפָה מִמַּעֲוֹן קִדְשֶׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבִרְךָ אֶת־עַמּוֹךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל

Schau heraus aus deiner heiligen Wohnung, aus dem Himmel und segne dein Volk Jisrael

וְאֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ

und das Land, das du uns gegeben hast

כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדְבַשׁ:

wie du geschworen hast unsern Vätern, ein Land fließend Milch und Honig

16 הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה  
 Dies heute ist JHWH, dein Elohe dir anordnend, zu tun diese Gebote  
 וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרָתָם וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:  
 und die Rechtsvorschriften und du bewahrst und tust sie,  
 mit deinem ganzem Herzen und mit deiner ganzen Seele

### Der Bund JHWHs mit dem Volk

17 אֶת-יְהוָה הָאֱמִירָתָה הַיּוֹם  
 Dem JHWH hast du zugestimmt heute  
 לְהִיּוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו  
 zu sein für dich der Elohim, um zu wandeln auf seinen Wegen  
 וּלְשָׁמֵר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשָׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ:  
 und zu bewahren seine Gebote und seine Anordnungen,  
 um zu hören auf seine Stimme

18 וַיְהִי הַיּוֹם הָאֱמִירָתָה הַיּוֹם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לְךָ  
 Und JHWH hat dir zugestimmt heute, zu sein für ihn zum Volk des Eigentum  
 wie er gesagt hat zu dir  
 וּלְשָׁמֵר כָּל-מִצְוֹתָיו:  
 und um zu bewahren alle seine Anordnungen

19 וּלְתַהַדָּךְ עָלְיוֹן עַל כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהַלָּה וּלְשִׁמָּה וּלְתַפְאֲרָתָה  
 um dich zu setzen oben, über alle Völker, der geschaffen hat  
 zum Lobgesang, zum Ruhm und zur Herrlichkeit  
 וּלְהִיְתוֹךָ עַם-קֹדֶשׁ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:  
 Ein heiliges Volk für JHWH, deinem Elohe, wie er gesagt hat.